

ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ № 1

спільного засідання кафедри англійської мови та кафедри української мови
від 31 жовтня 2023 р.

Присутні: к. філол. н., завідувач кафедри англійської мови Д. М. Мазін; д. філол. н., завідувач кафедри Н. Ю. Ясакова; д. філол. н., професор кафедри англійської мови, гарант ОП «Англійська мова та українська мова» О. Ю. Моїсеєнко; д. філол. н., професор кафедри української мови, гарант ОНП «Мови (англійська й українська) та комунікація» Н. В. Кобченко; к. філол. н., доц. Л. В. Дика; к. філол. н., доц. О. Л. Доценко; к. філол. н., доц. О. П. Кадочнікова; к. філол. н., доц. Г. М. Куцак; к. філол. н., доц. О. Я. Лаврінець; д. філол. н., проф. В. М. Ожоган; к. філол. н. А. В. Онатій; к. філол. н. І. Є. Ренчка; к. філол. н., доц. Л. В. Сегін; к. філол. н., доц. О. Г. Тодор; к. філол. н., ст. викл. О. М. Павленко, к. філол. н., доц. В.В. Сухомлин, к. філол. н., доц. А.В. Ожоган, к. філол. н., доц. Б.В. Стасюк, пров. спеціаліст Н. В. Вербенко.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

2. Про моніторинг освітньо-наукової програми «Мови (англійська й українська) та комунікація» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 – «Філологія», за спеціалізацією 035.041 – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

2. СЛУХАЛИ:

Про моніторинг освітньо-наукової програми «Мови (англійська й українська) та комунікація» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 – «Філологія», за спеціалізацією 035.041 – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

ВИСТУПИЛИ:

Н.В. Кобченко відзначила ефективність обговорення експертного висновку ГЕР в межах робочої групи; ознайомила присутніх із результатами опитування всіх зацікавлених сторін (випускників 2023 року, студентів, викладачів, представників роботодавців, представників академічної спільноти), яке було проведене для моніторингу ОНП; повідомила про побажання, висловлені в анкетах, та про аналіз цих пропозицій робочою групою; оголосила для обговорення пропозицію робочої групи внести до освітньої програми як вибірккові освітні компоненти наукову, асистентську і перекладацьку практики.

Н. Ю. Ясакова підкреслила, що освітньо-наукова програма відповідає вимогам стандарту, який не передбачає практики, але варто врахувати побажання експертів і стейкхолдерів; повідомила про актуалізацію інформації про освітню програму на сайті НаУКМА.

О. Ю. Моїсеєнко інформувала про пропозиції проєктної групи щодо внормування співвідношення годин аудиторної та самостійної роботи відповідно до чинного Положення про самостійну роботу студентів НаУКМА; запропонувала збільшити обсяг нормативної дисципліни «Комунікативні стратегії».

Д. М. Мазін ознайомив присутніх із пропозицією робочої групи відповідно до рекомендацій ГЕР внести у блок обов'язкових освітніх компонентів ОНП нову навчальну дисципліну «Література та художній переклад», спрямовану на поглиблення розвитку передбачених освітньо-науковою програмою фахових компетенцій (ФК-5, 7) та досягнення програмних результатів навчання (ПРН-5, 9) у частині перекладацької майстерності.

Б.В. Стасюк навів додаткові аргументи на користь внесення до нормативного блоку освітніх компонентів дисципліну «Література та художній переклад» та запропонував замінити вибірккову дисципліну «Український переклад у персоналіях» на дисципліну «Історія українського перекладу в текстах та персоналіях».

Л. В. Дика запропонувала вибірккову дисципліну «Лінгвогеографія» замінити на дисципліну «Діалект в епоху комп'ютерних технологій».

О.П. Кадочнікова запропонувала вибірккову дисципліну «Комунікативна девіатологія» вилучити із навчального плану.

Н.В. Кобченко запропонувала внести до навчального плану вибірккову дисципліну «Мовна варіативність і мовні зміни: соціо-політичний контекст».

А.В. Ожоган нагадав про побажання деяких студентів попередніх років збільшити обсяг викладання німецької мови і запропонував внести до навчального плану вибірккову дисципліну «Інтенсивний курс німецької мови».

УХВАЛИЛИ:

Внести до освітньо-наукової програми «Мови (англійська й українська) та комунікація» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 – «Філологія», за спеціалізацією 035.041 – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» такі зміни:

1. унормувати співвідношення годин аудиторної та самостійної роботи відповідно до чинного Положення про самостійну роботу студентів НаУКМА;

2. внести в обов'язковий блок ОНП освітній компонент «Література та художній переклад»;
3. збільшити обсяг дисципліни «Комунікативні стратегії» на 1 кредит;
4. внести у блок вибіркових дисциплін практичної і професійної підготовки такі освітні компоненти: «Перекладацька практика», «Асистентська практика», «Наукова практика», «Інтенсивний курс німецької мови»;
5. замінити вибіркові дисципліни «Лінгвогеографія», «Український переклад у персоналіях» та «Комунікативна девіатологія» на дисципліни «Діалект в епоху комп'ютерних технологій», «Історія українського перекладу в текстах та персоналіях» та «Мовна варіативність і мовні зміни: соціо-політичний контекст».

Голова засідання
завідувач кафедри української мови



Н. Ю. Ясакова

Секретар



О. В. Калиновська